

СОДЕРЖАНИЕ И ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (АНГЛИЙСКОМУ)

Задания, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы.

1. Письменный перевод текста по профессиональной тематике с английского языка на русский со словарем.

Объем: 1500-1800 печатных знаков.

Время выполнения: 2 часа

2. Устное резюме на английском языке оригинальной статьи профессиональной направленности и беседа по её содержанию. Примерная тематика:

1) *Тенденции развития современного общества. Изменения института семьи.*

2) *Ценности современного общества. Успешный человек.*

3) *Мультикультурализм и национальная идентичность.*

4) *Трансформация среды обитания человека: экологические вызовы и урбанизация.*

5) *Глобализация: угрозы и перспективы.*

6) *Дипломатия как средство международного взаимодействия; профессиональная деятельность дипломата.*

Объем статьи: 2000-2500 печатных знаков.

Время подготовки: 45 минут.

Условия подготовки: работа со статьей без использования словаря, допускается ведение рукописных заметок, рекомендованный объем резюме – 10-12 распространенных предложений.

Примерные задания и материалы:

1) **Примерный текст для перевода**

Is the Arab-Israeli conflict going to be the war that never ends?

Michael Cohen

How does this end? It's a question that's been asked about the Arab-Israeli conflict for longer than most of us have been alive. In light of the bloodshed taking place in Gaza right now it's a question that seems as unanswerable as ever.

As great as the tragic loss of life in Gaza and Israel is, what makes things even worse is that for all the efforts of US diplomats to stop the killing neither side seems terribly interested in ending the violence or finding a long-term solution to conflict. Stop me if you've heard this story before.

Hamas has committed itself to a policy of attacking Israel with low-grade rockets, most of which are either shot down or fall harmlessly to the ground, fully aware that doing so will exact a terrible price on the Palestinian people.

Israel is more than willing to do Hamas's bidding. Already they have killed more than 1,000 Palestinians in order to stop rockets that have harmed a handful of Israeli civilians.

For Hamas, the current spate of fighting serves two purposes. It puts pressure on Israel to lessen the effects of the economic embargo on Gaza and it also provides Hamas with a symbolic political victory: strengthening the organisation's bona fides as the vanguard of Palestinian resistance against Israel. All of this bolsters its prestige vis-a-vis the increasingly feckless Palestinian Authority and its president, Mahmoud Abbas, who seems a bystander to the daily bloodletting.

Hamas rejected an initial ceasefire proposed by Egypt because it didn't do enough to change the status quo in Gaza. On Friday, after days of painstaking negotiation to reach a 72-hour break in the fighting, it took only 90 minutes for Hamas to violate it, killing two Israeli soldiers and apparently capturing another. It was a raid that suggests a growing divide between Hamas's military wing on the ground in Gaza and its political leadership in Qatar, which negotiated the deal. Whatever the case, it seems certain to further escalate the violence.

2) Примерный текст для резюме и последующей беседы

Globalization once made the world go around. Is it about to grind to a halt?

Larry Elliott

His speech was like one normally expected of an American president. Countries must resist the temptation to retreat, but instead have the courage to swim in the vast ocean of the global market.

This was the kind of praise to free trade that might have come from John F Kennedy, George W Bush or Bill Clinton – all occupants of the White House who

saw it as the United States's role to defend the open international trading system set up at the end of the second world war.

Those attending Davos reassured themselves that Trump would ditch all these proposals once he was in office. But if he doesn't, the consequences are obvious: the world will be plunged into a trade war that will bring the globalisation of the past quarter of a century to a juddering halt.

This is a possibility that some are contemplating. One breakfast in Davos, organised by law firm Clifford Chance, was entitled "The end of globalisation: has the world reached a tipping point?"

The received wisdom for Davos is that this isn't a tipping point. [Globalisation](#), it was asserted, is really being driven by technological change over which politicians have little control. Supply chains cross borders, often many times over. Consumers care more about whether the goods they can order online will be delivered the next day than where they are sourced from. Douglas Flint, chairman of HSBC, cited the example of the taxi app Uber as a disruptive technological change that was here to stay.

The globalisation optimists may well be proved right. Unravelling the complex web of international links that have been established since the Berlin wall came down at the end of 1980s would be a long and painful process. Pascal Lamy, once the EU trade commissioner and a former director-general of the [WTO](#), scoffed at the idea that the world had reached a tipping point and said the recent slowdown in global trade was only to be expected after years of rapid growth.

This is not the first era of globalisation. What might be called Globalisation 1.0 was alive and well at the end of the 19th century, an era of free trade, mass migration and liberalised capital flows.

Yet the first era of globalisation did end. What's more, a precise date can be put on the day it died: 28 June 1914, the day the assassination of Archduke Franz Ferdinand set off the chain reaction that led to the outbreak of the first world war six weeks later. The unspoken question in Davos was whether Trump's taking over the US presidency will be another day that will go down in history for all the wrong reasons.

3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

3.2.1 Критерии оценивания по каждому из вопросов билета

1) Критерии оценивания перевода:

☐ адекватность или эквивалентность, то есть максимально точная передача мысли автора, отсутствие искажений и двусмысленности;

- ☐ корректность использования терминологии;
- ☐ соответствие нормам литературного языка перевода;
- ☐ полнота перевода (отсутствие пропусков и дополнений);
- ☐ отсутствие стилистических и грамматических ошибок;
- ☐ умение использовать соответствующие грамматические трансформации;
- ☐ достоверность передачи фрагментов, не подлежащих переводу (цифровых и иных значений);
- ☐ соответствие перевода нормативам времени и объема.

2) Критерии оценивания устного резюме и участия в беседе по профессиональной тематике:

- ☐ четкая постановка темы и проблемы; адекватная передача основных идей текста;
- ☐ связность и логичность передачи содержания; использование вводных и соединительных конструкций;
- ☐ четкое разграничение фактов и их интерпретации автором текста;
- ☐ адекватность и полнота раскрытия проблемы в изложении;
- ☐ понимание вопросов экзаменатора и развернутые ответы на них;
- ☐ нормативное употребление лексико-грамматических средств;
- ☐ правильное фонетическое оформление.

3.2.2. Описание шкалы оценивания

Оценка качества экзаменуемого студента складывается из его знаний, проверяемых правильностью ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов. Весомость каждой составляющей оценивается каждым членом комиссии.

Оценка **отлично** ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета полностью соответствуют вышеизложенным критериям и свидетельствуют о глубоких знаниях студента по программе и о его умении применять полученные умения и навыки на практике. В одном из ответов допускаются отдельные неточности.

Оценка **хорошо** ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом соответствуют вышеизложенным критериям и свидетельствуют о достаточных знаниях студента и о его умении применять полученные умения и навыки на практике.

Оценка **удовлетворительно** ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета частично соответствуют вышеизложенным критериям и свидетельствуют об ограниченных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные умения и навыки на практике. При этом ответ на один вопрос билета полностью и ответы на два вопроса не полностью соответствуют требованиям к знаниям, умениям и навыкам студентов по

данной дисциплине (вариант: ответ на один вопрос билета полностью, на один вопрос не полностью соответствует, и ответ на один вопрос билета полностью не соответствует требованиям к знаниям, умениям и навыкам по данной дисциплине).

Оценка **неудовлетворительно** ставится студенту, когда ответы на два или на все вопросы билета не соответствуют вышеизложенным критериям и свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях студента по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или его неспособности применять их на практике.